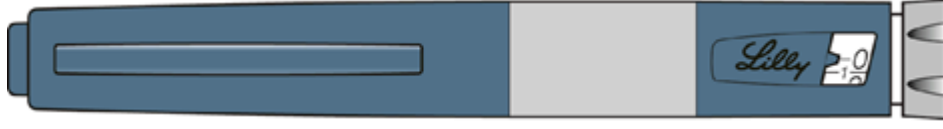


دليل للمستخدم
كويك بن محلول للحقن بقلم جاهز للاستعمال
100 وحدة/ملل



يجب قراءة الدليل للمستهلك قبل الاستعمال

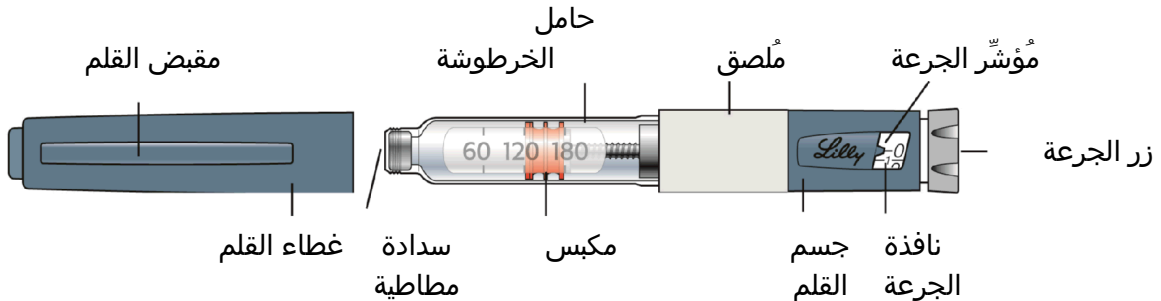
اقرأ الدليل للمستهلك قبل أن تبدأ باستخدام الإنسولين، وفي كل مرة تتناول فيها جرعة إضافية من كويك بن. قد تزد معلومات جديدة. لا تشكل هذه المعلومات بديلا للمحادثة مع طبيبك المعالج حول حالتك الطبية أو علاجك.

كويك بن ("قلم") هو قلم للاستعمال لمرة واحدة، جاهز للاستعمال، ويتضمن 3 ملل (300 وحدة، 100 وحدة/ملل) من الإنسولين. يمكن أن تستخدم قلما واحدا لعدة حقنات. يمكنك ضبط القلم على وحدة واحدة في كل مرة. كذلك، يمكن أن تحقن 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك تتعدى 60 وحدة، عليك حقن أكثر من حقنة. يتحرك المكبس قليلا فقط في كل حقنة، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك. يصل المكبس إلى نهاية الخرطوشة فقط بعد أن تستعمل كل الـ 300 وحدة التي في القلم.

لا تعطِ قلمك للآخرين، حتى إذا استبدلت الإبرة. ولا تستعمل الإبر ثانية أو لا تعطها للآخرين. لأنك قد تسبب لهم الإصابة بعدوى أو أنك قد تصاب بعدوى منهم.

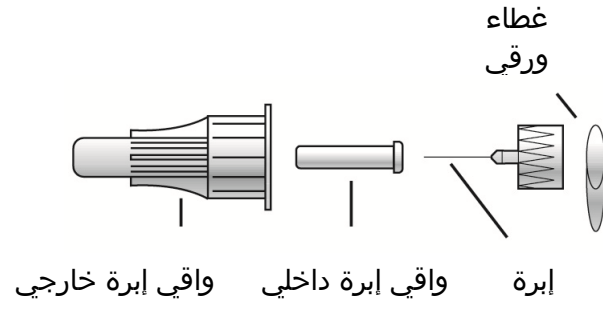
لا يوصى باستخدام هذا القلم للمكفوفين أو الذين يعانون من مشاكل في النظر دون أن يحصلوا على مساعدة من شخص خبير باستخدامه.

أجزاء كويك بن



أجزاء إبرة القلم

(الإبر ليست مشمولة)



كيف تتعرف على قلم كويك بن الخاص بك:

هوملوج ميكس 50 مستعلق (إنسولين عكر)	هوملوج ميكس 25 مستعلق (إنسولين عكر)	هوملوج محلول	
أزرق	أزرق	أزرق	لون القلم:
			زر الجرعة:
أحمر	أصفر	بورديو	
أبيض مع خط أحمر	أبيض مع خط أصفر	أبيض مع خط بورديو	المُلصقات:

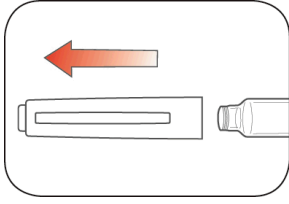
المستلزمات الضرورية للحقن:

- كويك بن الذي يحتوي على الإنسولين
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كويك بن (يوصى باستخدام إبر للقلم مصنعة في شركة BD [Becton, Dickinson and Company])
- شاشة
- إبر وشاشات غير مضمولة.

تحضير القلم

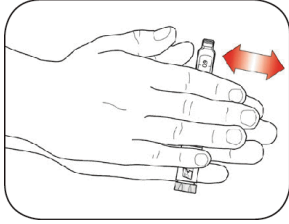
- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم وتأكد من أنك تتناول الإنسولين الصحيح. هذه الخطوة هامة تحديدا عندما تستعمل أكثر من نوع من الإنسولين.
- يُمنع استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على المُلصق. بعد بدء استعمال القلم، تخلص منه بعد انتهاء سريان مدة الاستعمال المذكورة في النشرة للمستهلك.
- يجب استعمال إبرة جديدة دائما في كل حقنة منعا لحالات العدوى وانسداد الإبر.

المرحلة 1:



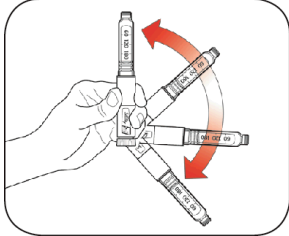
- اسحب غطاء القلم مباشرةً نحو الخارج.
- تُمنع إزالة ملصق القلم
- نظف السدادة المطاطية بشاشة.

المرحلة 2:



(لهومالوج مستعلق إنسولين عكر فقط)

- دحرج القلم برفق 10 مرات.
- و
- اقلب القلم برفق 10 مرات.

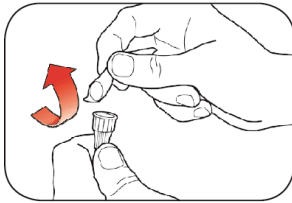


الخلط هام للتأكد من أنك تحصل على الجرعة الصحيحة.
يجب أن يبدو الإنسولين موحدًا.

المرحلة 3:

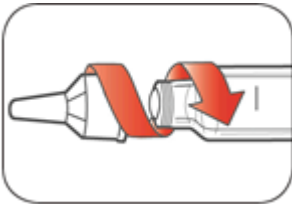
- افحص كيف يبدو الإنسولين.
- يجب أن يكون محلول هومالوج شفافا وعديم اللون. يُمنع استعماله إذا كان عكرا، ذا لون، أو إذا كان يتضمن جزيئات أو كتلا.
- مستعلقات هومالوج - أدوية إنسولين تبدو عكرة - يجب أن يكون لونها أبيض بعد الخلط. يُمنع استعمالها في حال كانت تبدو شفاقة أو إذا كانت تتضمن كتلا أو جزيئات.

المرحلة 4:



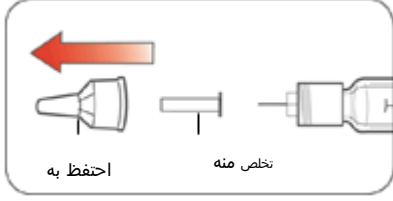
- اختر إبرة جديدة.
- انزع الغطاء الورقي عن وافي الإبرة الخارجي.

المرحلة 5:



- صل الإبرة المغطاة بالقلم مباشرة وحركها لولبيا حتى تصبح موصولة بشكل مُحكم.

المرحلة 6:



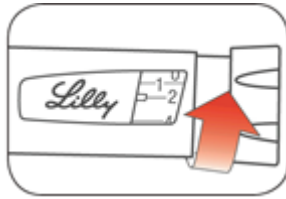
- انزع واقي الإبرة الخارجي. لا تتخلص منه.
- انزع واقي الإبرة الداخلي وتخلص منه.

تهيئة القلم

هيئ القلم قبل كل حقنة.

- تهدف تهيئة القلم إلى التخلص من فقاعات الهواء في الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الروتيني، وذلك لضمان عمل القلم بشكل صحيح.
- إذا لم تهيئ القلم قبل كل حقنة، فقد تحصل على جرعة كبيرة جداً أو صغيرة جداً من الإنسولين.

المرحلة 7:



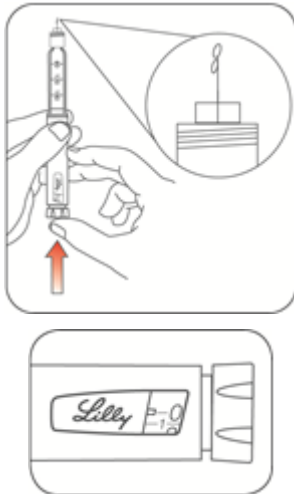
- لتهيئة القلم، حرك زر الجرعة بشكل دائري واختر وحدتين.

المرحلة 8:



- أمسك القلم بينما تكون الإبرة نحو الأعلى. انقر على حامل الخرطوشة بلطف لكي تتجمع فقاعات الهواء في الجزء العلوي.

المرحلة 9:

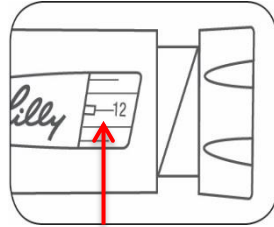
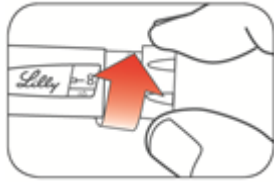


- استمر في إمساك القلم بينما تكون الإبرة نحو الأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. استمر في الضغط على زر الجرعة وعدّ حتى 5 ببطء. يُفترض أن تشاهد الإنسولين في طرف الإبرة.
 - إذا لم ترّه، كرر مراحل تهيئة القلم، ولكن ليس لأكثر من 4 مرات.
 - إذا ما زلت لا ترى الإنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل تهيئة القلم.
- إن ظهور فقاعات صغيرة هو حالة عادية، من شأنها ألا تؤثر في جرعتك.

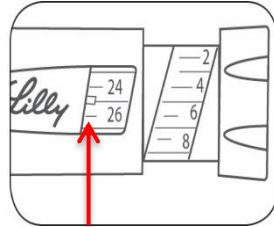
اختيار الجرعة

- يمكن أن تحقن 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك تتعدى 60 وحدة، عليك حقن أكثر من حقنة.
- إذا كنت تحتاج إلى المساعدة في اتخاذ قررا حول تقسيم جرعتك، توجه إلى أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذي يعالجتك.
- استعمل إبرة جديدة في كل حقنة، وكرر مراحل تهيئة القلم.

المرحلة 10:



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 12 وحدة)



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 25 وحدة)

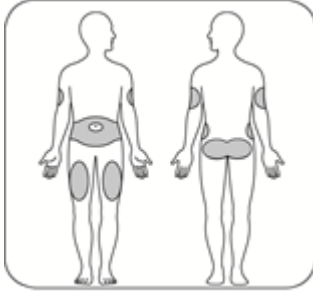
- حرك زر الجرعة بشكل دائري لاختيار رقم الوحدات التي عليك حقنها. من المفترض أن تظهر الجرعة التي اخترتها مقابل مؤشر الجرعة.
- يمكن أن تضبط وحدة واحدة من الجرعة في كل مرة.
- يُطلق زر الجرعة صوت طرقات عند تحريكه دائريا.
- لا تضبط الجرعة من خلال عد الطرقات، لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة.
- يمكن ضبط الجرعة بشكل صحيح من خلال تحريك زر الجرعة بكل الاتجاهات حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل مؤشر الجرعة.
- تظهر الأرقام الزوجية على خطوط التدرج.
- أما الأرقام الفردية، التي تلي الرقم 1، فهي تظهر كخطوط كاملة.
- افحص دائما الرقم الظاهر في نافذة الجرعة، وتأكد من أنك اخترت الجرعة الصحيحة عبر خطوط التدرج.

- لا يسمح لك القلم بتحديد جرعة أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم.
- إذا كان يتعين عليك حقن جرعة ذات وحدات أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم، يمكن أن:
 - تحقن الكمية المتبقية في القلم، ثم تستعمل قلما جديدا لإكمال جرعتك، أو
 - أن تأخذ قلما جديدا وتحقن الجرعة بالكامل.
- من الطبيعي أن تبقى كمية قليلة من الإنسولين في القلم الخاص بك، التي لا يمكنك استعمالها.

إجراء عملية الحقن

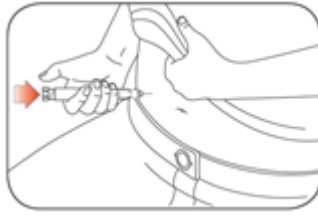
- عليك أن تحقن الإنسولين تبعا للتعليمات التي حصلت عليها من أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذين يعالجتك.
- استبدل (غير) موقع الحقن في كل حقنة.
- لا يجوز محاولة تغيير الجرعة أثناء عملية الحقن.

المرحلة 11:



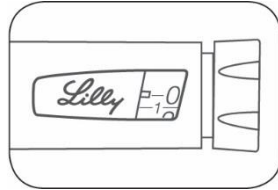
- اختر موقع الحقن.
الإنسولين الذي تستعمله معد للحقن تحت الجلد (subcutaneous) في منطقة البطن، المؤخرة، الفخذ أو الذراع العلوية.
- نظف جلدك مع منديل، ودع منطقة الحقن تجف قبل أن تحقن الجرعة.

المرحلة 12:



- أدخل الإبرة في الجلد.
 - اضغط على زر الجرعة حتى النهاية.
 - استمر في الضغط على زر الجرعة وعدّ حتى 5 ببطء قبل أن تخرج الإبرة.
- لا تحاول حقن الإنسولين من خلال تحريك زر الجرعة دائريا. لأنك لن تحصل على الإنسولين من خلال تحريك زر الجرعة.

المرحلة 13:

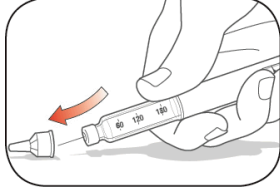


- أخرج الإبرة من الجلد.
 - ظهور قطرة من الإنسولين في طرف الإبرة هو حالة طبيعية. وهي لن تؤثر في جرعتك.
 - افحص الرقم الظاهر في نافذة الجرعة.
 - إذا ظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، تكون قد حصلت على الكمية الكاملة من الجرعة التي حددتها.
 - ولكن إذا لم يظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، فلا تُحدد جرعة إضافية. أدخل الإبرة في الجلد وأكمل الحقنة.
 - وإذا ما زلت تعتقد أنك لم تلتق الجرعة الكاملة التي حددتها، فلا تبدأ أو تكرر عملية الحقن مجددا. افحص مستوى الجلوكوز في دمك وفق تعليمات أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
 - إذا كان يتعين عليك غالبا أن تحقن حقنتين لتحصل على جرعتك الكاملة، تأكد من أن تحقن الحقنة الثانية.
- يتحرك المكبس قليلا فقط في كل حقنة، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك.

إذا شاهدت دما بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط برفق على موقع الحقن بقطعة شاش أو منديل. لا يجوز فرك الموقع.

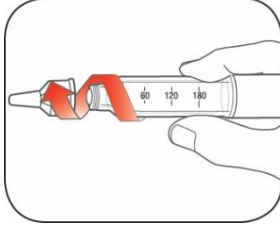
بعد الحقن

المرحلة 14:



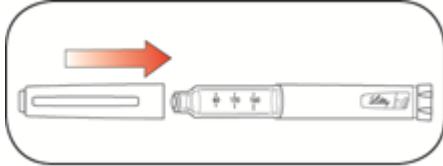
- ثبت واقي الإبرة الخارجي في مكانه بحذر.

المرحلة 15:



- انزع الإبرة المغطاة، وتخلص منها كما هو موصوف لاحقا (انظر البند "التخلص من الأقلام والإبر").
- لا يجوز تخزين القلم عندما تكون الإبرة موصولة به منعا للتسرب، انسداد الإبرة، ودخول الهواء إلى القلم.

المرحلة 16:



- ثبت غطاء القلم في مكانه من خلال تثبيت مقبض الغطاء مقابل مؤشر الجرعة والضغط عليه.

التخلص من الأقلام والإبر:

- يجب التخلص من الإبرة المستعملة في حاوية مقاومة للوخز ومعدة للنفايات الحادة أو في حاوية بلاستيكية صلبة مع غطاء مغلق. لا يجوز التخلص من الإبر مباشرة في حاوية القمامة المنزلية.
- لا يجوز إعادة تدوير حاوية جمع النفايات الحادة الملبئة.
- اسأل عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك حول إمكانيات التخلص الملائمة من القلم وحاوية النفايات الحادة.
- لا تشكل التوجيهات المتعلقة بالعناية بالإبر بديلا للإرشادات التوجيهية المحلية أو المؤسسية، أو لتعليمات عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

تخزين القلم:

أقلام غير مستعملة

- يجب تخزين الأقلام غير المستعملة في الثلاجة بدرجة حرارة 8°C-20°C.
- لا يجوز تجميد الإنسولين. لا يجوز استعماله إذا كان مجمداً.
- يمكن استعمال الأقلام غير المستعملة حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق، شريطة أن يكون تم تخزين القلم في الثلاجة.

القلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله حالياً خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C)، بعيداً عن الغبار، الأطعمة والسوائل، الحرارة والضوء.
- تخلص من القلم الذي تستعمله بعد مرور الوقت الظاهر في النشرة للمستهلك، حتى إذا كان لا يزال يتضمن الإنسولين.

معلومات عامة حول الاستعمال الآمن والتاجع للقلم

- احتفظ بالقلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية وأيدي الأولاد.
- لا يجوز التخلص من القلم إذا كان يبدو جزء منه مكسوراً أو متضرراً.
- احتفظ بقلم إضافي معك دائماً، وذلك لاستعماله في حال ضاع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

حل المشاكل:

- إذا لم تتجح في إزالة غطاء القلم، حرك الغطاء دائرياً نحو الأمام والخلف بلطف، ثم أزله من خلال سحبه.
- إذا كان يصعب عليك الضغط على زر الجرعة:
 - إذا ضغطت ببطء أكثر على زر الجرعة يكون من الأسهل عليك الحقن.
 - يُحتمل أن تكون الإبرة مسدودة. صلّ إبرة جديدة وهبى القلم.
 - يُحتمل أنه قد دخل غبار، طعام أو سائل إلى القلم. تخلص من القلم واستعمل قلماً جديداً. قد تحتاج إلى وصفة طبية من عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

إذا كانت لديك أية أسئلة أو مشاكل مع كويك پن، توجه إلى عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك للحصول على مساعدة.

هومالوج، هومالوج كويك پن، هومالوج ميكس 50 كويك پن، وهومالوج ميكس 25 كويك پن هي علامات تجارية لشركة إيلي ليلي.
حقوق المؤلفين © 2016، شركة إيلي ليلي م.ض.. كل الحقوق محفوظة.

يستوفي هومالوج كويك پن متطلبات دقة الجرعة، ومتطلبات التشغيل وفق ISO 11608-1.

المصنّع: إيلي ليلي م.ض..، إنديانابوليس، إنديانا، الولايات المتحدة
صاحب التسجيل: إيلي ليلي م.ض..، ص.ب. 2160، هرتسليا بيتواح 4672511

M HUMAKP 100 S 04

تمّ فحص هذه النشرة والمصادقة عليها من قِبَل وزارة الصحّة في حزيران 2015، وتمّ تحديثها وفق تعليمات وزارة الصحة في كانون الأول 2019.

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النصّ بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.

Lilly

M HUMAKP 100 S 04